

häsö pwr lè z-äfä : l'ivèr

Chanson pour les enfants : l'hiver

dä la nui dœ l'ivèr
galop ü grä t-om blä :
s è t-ü bonom dœ nèj
avèc un pip ä bwa,
ü grä bonom dœ nèj
pwrsuivi par lœ frwa.

il ariv ô vilaj.
vwayä dœ la lumyèr,
lœ vwala rasuré.

dä z-un pœtit mètö
il ätr' sä frapé ;
é pwr sœ réhôte,
s'aswa sur lœ pwal rwj,
é d ü cw disparè.

nœ lèsä cœ sa pip
ô milyœ d un flac d ô,
nœ lèsä cœ sa pip,
é pui sœ vyœ hapô.

Dans la nuit de l'hiver
Galope un grand homme blanc :
C'est un bonhomme de neige
Avec une pipe en bois,
Un grand bonhomme de neige
Poursuivi par le froid.

Il arrive au village.
Voyant de la lumière,
Le voilà rassuré.

Dans une petite maison
Il entre sans frapper ;
Et pour se réchauffer,
S'assoit sur le poêle rouge,
Et d'un coup disparaît.

Ne laissant que sa pipe
Au milieu d'une flaque d'eau,
Ne laissant que sa pipe,
Et puis son vieux chapeau.

♪ Jacques Prévert semble ne pas dire tous les *e* muets comme dans la versification classique. Pour conserver le rythme, certains doivent se dire, d'autres non. Ceux qu'il ne faut pas oublier de dire sont représentés ici par une apostrophe. Ceux qu'il ne faut pas dire ne sont pas écrits.

♪ Les *e* qu'on prononce (presque) automatiquement sont notés par la pleine voyelle **œ**. Pour plus de détails sur ces choix de transcription, se reporter au livre de François-Xavier Nève, *Alfonic. Écrire sans panique le français sans orthographe*, Now Future Éditions, Liège, 2019.

